

Hilfsmittel

Auxiliary equipment

Auxiliaires

**Späneschutz
zu QuickChuck 100**
**Chip guard
for QuickChuck 100**
**Protection contre les
copeaux pour
QuickChuck 100**

Sicherheit, Garantie, Haftung
und Serviceadressen siehe
Beilage A.

For safety, guarantee, liability
and service addresses, see
Appendix A.

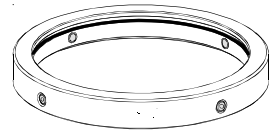
Sécurité, garantie, responsabi-
lités et adresses de service :
voir annexe A.

**Verpackungsinhalt
überprüfen**
**Check package
contents**
**Vérifier l'intégralité
de la livraison**

1 x Abdeckring

1 x Covering ring

1 x Anneau de couverture



1 x Bolzenträger

1 x Bolt ring

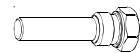
1 x Porte-boulons



2 x Bolzen

2 x Bolts

2 x Boulon

3 x O-Ring $\varnothing 100 \times 2$ 3 x O-rings, $\varnothing 100 \times 2$ 3 x Joint torique $\varnothing 100 \times 2$ 
Technische Daten
Technical data
Caractéristiques techniques
Anwendung:

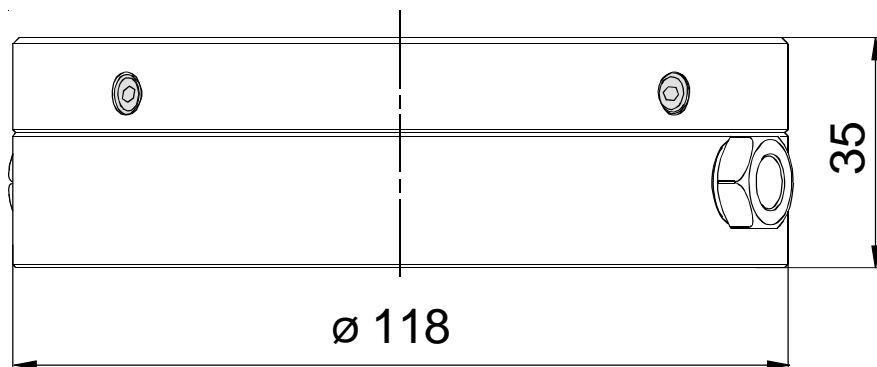
Der Späneschutz schützt
den Schliessmechanismus des
QuickChuck 100 Spannfutters
gegen Verschmutzung.

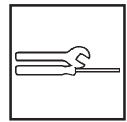
Application:

The chip guard protects the
closing mechanism of the
QuickChuck 100 against dirt.

Utilisation :

La protection contre les cope-
aux protège le mécanisme de
fermeture du mandrin rapide
QuickChuck 100 contre les
souillures.





Hilfsmittel

Auxiliary equipment

Auxiliaires

Inbetriebnahme

(Bild 1)
O-Ring $\varnothing 100 \times 2$ (A) montieren.

Bolzenrager (B) innen und QuickChuck 100 (C) leicht einolen.

Bolzenrager (B) auf das QuickChuck 100 (C) montieren.

Vorsicht:

Bei der Montage den O-Ring (A) nicht beschadigen.

Setting up

(Diagram 1)
Fit O-ring, $\varnothing 100 \times 2$ (A).

Lightly lubricate the inside of bolt ring (B), and lightly lubricate QuickChuck 100 (C).

Fit bolt ring (B) to QuickChuck 100 (C).

Caution:

Make sure that O-ring (A) is not damaged during this process.

Mise en service

(figure 1)
Monter le joint torique $\varnothing 100 \times 2$ (A).

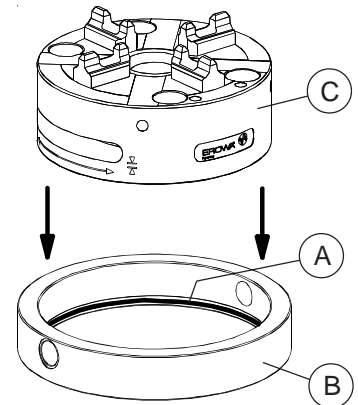
Huiler légèrement l'intérieur du porte-boulons (B) et le mandrin QuickChuck 100 (C).

Monter le porte-boulons (B) sur le mandrin QuickChuck 100 (C).

Attention :

Veiller  ne pas endommager le joint torique (A) lors du montage.

①



(Bild 2)
Bolzen (D) so einsetzen, bis sie in den Schliessmechanismus (F) des QuickChuck 100 (C) eingreifen.

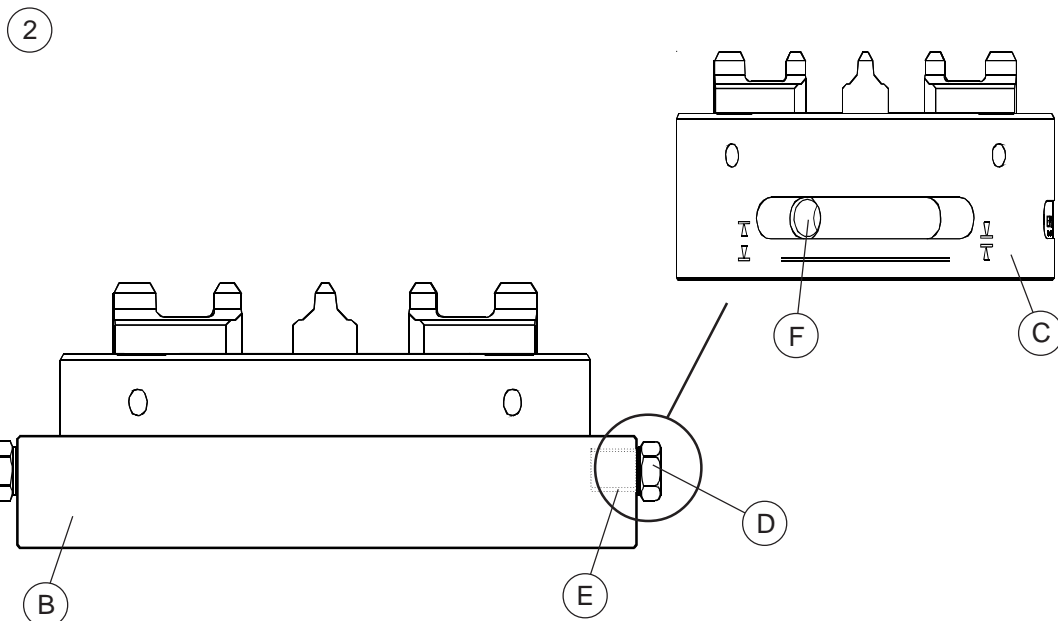
Bolzen (D) in die Gewinde (E) im Bolzenrager (B) einschrauben.

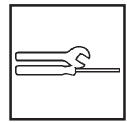
(Diagram 2)
Insert bolts (D) in such a manner that they engage the closing mechanism (F) of QuickChuck 100 (C).

Screw bolts (D) into the threads (E) of the bolt ring (B).

(figure 2)
Placer les boulons (D) de façon qu'ils viennent mordre dans le mécanisme de fermeture (F) du mandrin QuickChuck 100 (C).

Visser les boulons (D) dans les taraudages (E) du porte-boulons (B).





Hilfsmittel

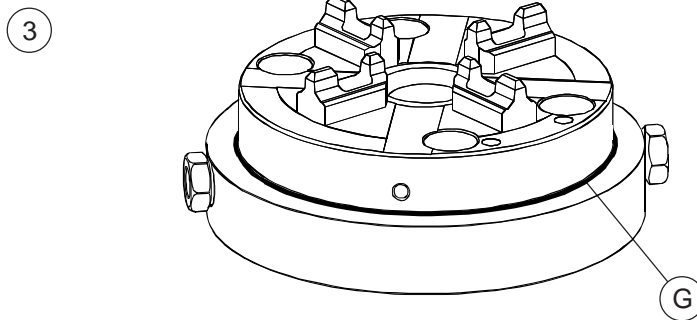
Auxiliary equipment

Auxiliaires

(Bild 3)
O-Ring $\varnothing 100 \times 2$ (G) montieren.

(Diagram 3)
Fit O-ring, $\varnothing 100 \times 2$ (G).

(figure 3)
Monter le joint torique $\varnothing 100 \times 2$ (G).



(Bild 4)
O-Ring $\varnothing 100 \times 2$ (H) montieren.

(Diagram 4)
Fit O-ring, $\varnothing 100 \times 2$ (H).

(figure 4)
Monter le joint torique $\varnothing 100 \times 2$ (H).

Abdeckring (I) montieren und mit den vier Stiftschrauben (J) am QuickChuck 100 (C) befestigen.

Fit covering ring (I) and attach to the QuickChuck 100 (C) with the four stud bolts (J).

Monter l'anneau de couverture (I) et le fixer au moyen des quatre vis sans tête (J) sur le mandrin QuickChuck 100 (C).

Hinweis:

Den Abdeckring (I) so positionieren, dass die Stiftschrauben (J) beim Festschrauben in die Aussparungen (K) im QuickChuck 100 eingreifen.

Note:

Position the covering ring (I) in such a way that when the stud bolts (J) are screwed in, they lock into the recesses (K) in the QuickChuck 100.

Note :

Positionner l'anneau de couverture (I) de façon que les vis sans tête (J) entrent dans les évidements (K) du mandrin QuickChuck 100 (C) lors du serrage.

Vorsicht:

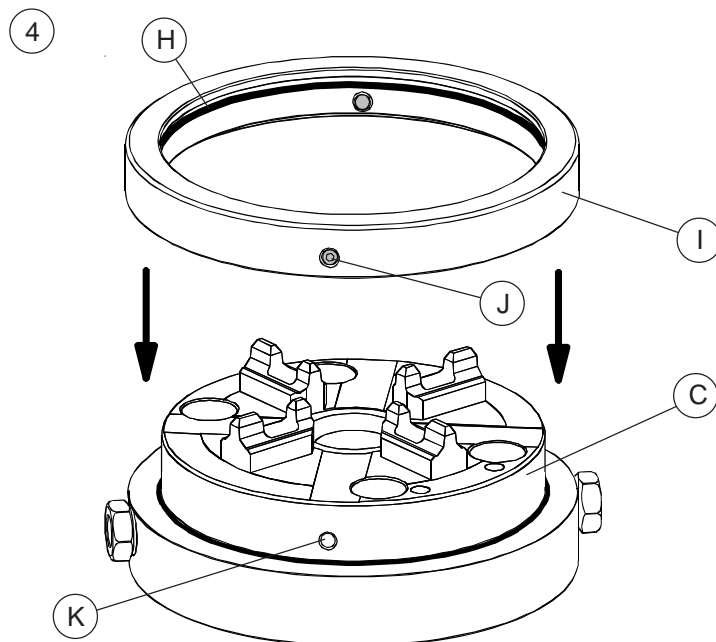
Bei der Montage den O-Ring (H) nicht beschädigen.

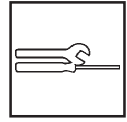
Caution:

Make sure that O-ring is not damaged during this process.

Attention :

Veiller à ne pas endommager le joint torique (H) lors du montage.





Hilfsmittel

Auxiliary equipment

Auxiliaires

Spannvorgang

(Bild 5)
QuickChuck 100 mit Hilfe des Hebels (L) öffnen / schließen.

Der Hebel ist im Lieferumfang des QuickChuck 100 enthalten.

Hinweis:

Eine detaillierte Beschreibung des Spannvorgangs entnehmen Sie der Betriebsanleitung des QuickChuck 100 (ER-015105).

Clamping process

(Diagram 5)
Open / close QuickChuck 100 with the help of the lever (L).

This level is supplied along with QuickChuck 100.

Note:

A detailed description of the clamping process will be found in the operating manual of QuickChuck 100 (ER-015105).

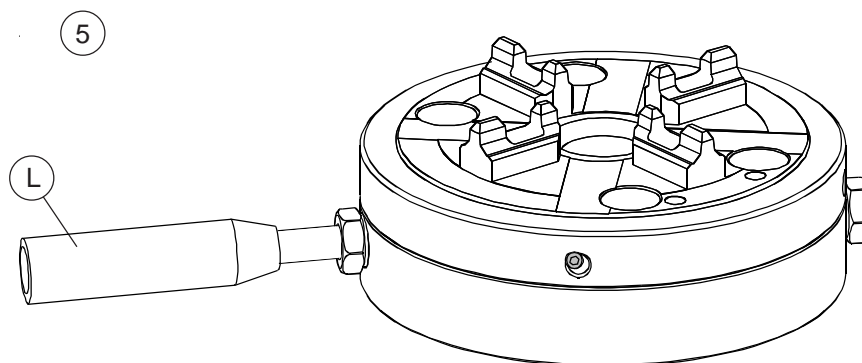
Procédure de serrage

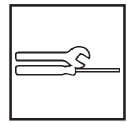
(figure 5)
Ouvrir et fermer le mandrin QuickChuck 100 au moyen de la manette (L).

La manette (L) fait partie de la livraison du mandrin QuickChuck 100.

Note :

Les instructions de service du mandrin QuickChuck 100 (ER-015105) donnent une description détaillée de la procédure de serrage.





Hilfsmittel

Auxiliary equipment

Auxiliaires

Optionen

Anstelle des Abdeckrings (I) können auch die Späneschütze \varnothing 115 oder \varnothing 148 montiert werden.

Hinweis:

Bei älteren Versionen der Späneschütze \varnothing 115 oder \varnothing 148 muss eine Aussparung für den O-Ring \varnothing 100 x 2 nachbearbeitet werden.

Options

Instead of the covering ring (I), chip guards \varnothing 115 or \varnothing 148 can be fitted.

Note:

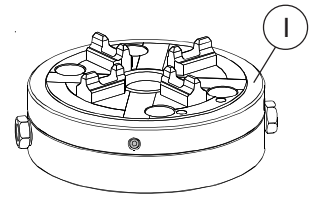
With older versions of chip guards \varnothing 115 or \varnothing 148, a recess must be created for the O-ring \varnothing 100x2.

Options

Il est également possible de monter les protections contre les copeaux \varnothing 115 et \varnothing 148 à la place de l'anneau de couverture (I).

Note :

Dans le cas d'anciennes versions des protections contre les copeaux \varnothing 115 et \varnothing 148, il convient d'usiner une rainure pour le joint torique \varnothing 100 x 2.



ER-046046 Späneschutz
 \varnothing 115

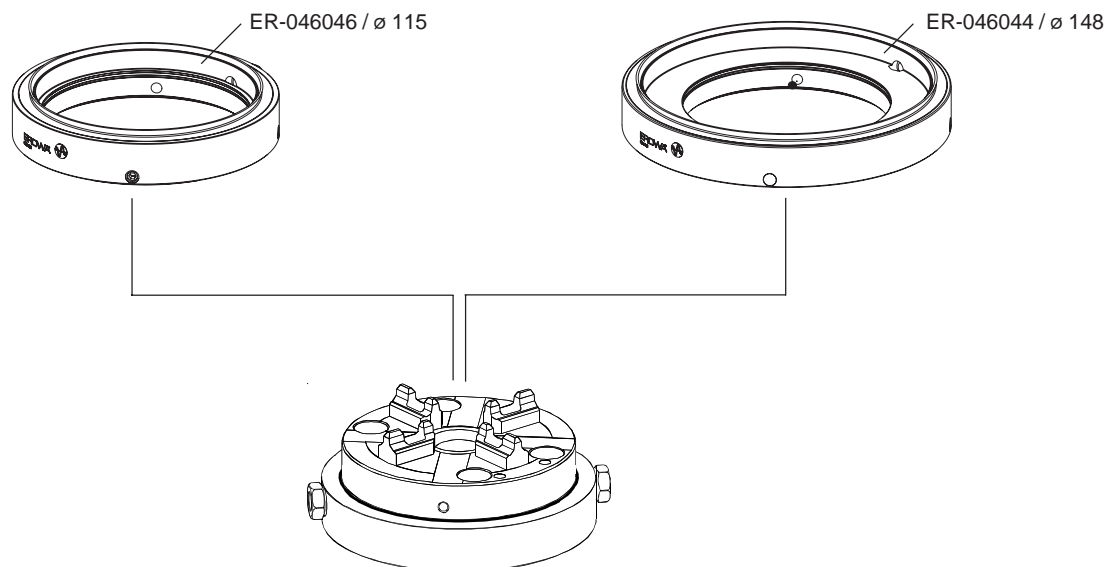
ER-046046 Chip guard
 \varnothing 115

ER-046046 Protection contre
les copeaux \varnothing 115

ER-046044 Späneschutz
 \varnothing 148

ER-046044 Chip guard
 \varnothing 148

ER-046044 Protection contre
les copeaux \varnothing 148



Ersatzteile

Dieses Produkt ist nur als Ganzes lieferbar und kann bei Ihrem EROWA Fachhändler bezogen werden.

Spare parts

This product is only available as a unit and can be purchased from your EROWA dealer.

Pièces de rechange

Ce produit n'est disponible que sous forme d'ensemble complet. Il est disponible chez votre agent EROWA.

Technischer Support

Für Fragen zu dieser Betriebsanleitung kontaktieren Sie bitte: info@erowa.com.

Technical support

For technical support about this operating instruction, please contact: info@erowa.com.

Assistance technique

Pour l'assistance technique relative aux présentes instructions de service veuillez prendre contact avec info@erowa.com.



Sicherheit, Garantie und Haftung

Der Hersteller
 EROWA AG
 Knutwilerstrasse
 CH-6233 Büron LU /
 Switzerland
 Tel. ++41 (0)41-935 11 11
 Fax ++41 (0)41-935 12 13
 e-mail: info@erowa.com
 www.erowa.com

erklärt hiermit, dass seine Produkte nach modernsten Fertigungsmethoden hergestellt und während der Produktion und als Endprodukt durch unsere Qualitätssicherung umfassend geprüft werden.

Die Garantie beträgt 12 Monate ab Verkaufsdatum. Sie beschränkt sich auf den Ersatz von defekten Teilen. Weitergehende Ansprüche sind ausgeschlossen.

Die Produkte der EROWA AG müssen unter den, in dieser Dokumentation genannten Bedingungen, eingesetzt und betrieben werden. Es dürfen nur EROWA AG Originalteile (Ersatz-, Verschleissteile, Nachrüstungen) verwendet werden. Nur unter Einhaltung dieser Konditionen ist eine Funktion sichergestellt und eine Gefährdung von Mensch und Maschine ausgeschlossen.

Trotz aller Sorgfalt kann diese Dokumentation Fehler aufweisen. Für Folgeschäden übernimmt die EROWA AG keine Haftung. Technische Änderungen vorbehalten.

Patente:

Diese Produkte sind durch eine oder mehrere der folgenden Patente (Anmeldungen) geschützt.

US 4.615,688	US Re. 33,249	EU 0 308 370	EU 91810937.2	Taiwan 47122	Japan 335221/91
US 4.621,821	US 4.934,680	EU 0 147 531	CAN 1,210,538	Taiwan 61080	Japan 58-195916
US 5,065,991	US 4,786,062	EU 0 248 116	CAN 1,260,968	Taiwan 42155	Japan 238990/86
US 4,686,768	US 751,158	EU 237 614	CAN 1,271,917	Taiwan 80109549	Japan 220264/88
US 534,527	US 6,367,814	EU 90810402.9	Taiwan 47696	Japan 024414/87	Japan 151429/90
US 089,017	EU 0 111 092	EU 90810401.9	Taiwan 55651	Japan 151430/90	Taiwan 205105

Security, guarantee and liability

Manufacturer
 EROWA AG
 Knutwilerstrasse
 6233 Büron LU /
 Switzerland
 Tel. +41 (0)41 935 11 11
 Fax +41 (0)41 935 12 13
 Email: info@erowa.com
 www.erowa.com

hereby confirms that the company's products are manufactured using the latest production methods and that they are subject to extensive quality checks both during production and on the end product.

Guarantee is valid for 12 months from the date of purchase. It is limited to the replacement of faulty parts. Further reaching claims are precluded.

The products of EROWA AG must be installed and operated in strict accordance with the conditions laid down in this documentation. Only EROWA AG original parts (spare parts, wear parts, retrofits) are allowed for use.

Only strict adherence to these conditions will ensure proper working order of the machine and preclude any danger to people and to the machine.

Despite all due care, this documentation may contain errors. EROWA AG shall not be liable for any consequential damage. Technical modifications are reserved.

Patents:

These products are protected by one or more of the following patents (applications).



Sécurité, garantie et responsabilité

Le fabricant
 EROWA AG
 Knutwilerstrasse
 CH-6233 Büron LU /
 Suisse
 Tél. ++41 (0)41-935 11 11
 Fax ++41 (0)41-935 12 13
 e-mail: info@erowa.com
 www.erowa.com

déclare par la présente que ses produits ont été fabriqués conformément aux méthodes de fabrication les plus modernes, et qu'ils ont été contrôlés de manière approfondie par notre service d'assurance qualité pendant la fabrication et en tant que produit fini.

La durée de la garantie est de 12 mois à compter de la date de la vente. Elle se limite au remplacement des pièces défectueuses. Toute autre forme de recours au titre de la garantie est exclue.

L'utilisation et l'exploitation des produits EROWA AG doivent être conformes aux spécifications du présent document. Seules des pièces d'origine EROWA AG doivent être utilisées (pièces de rechange, d'usure, de rééquipement). L'observation de ce dernier est indispensable pour assurer un fonctionnement fiable et prévenir les risques corporels et matériels.

Malgré les soins apportés à sa rédaction, le présent document peut présenter des erreurs. EROWA AG décline toute responsabilité résultant de telles erreurs. EROWA AG se réserve également le droit de procéder à des modifications d'ordre technique.

Brevets :

Ces produits sont protégés par les brevets (ou dépôts de brevet) suivants :

Tochtergesellschaften Subsidiaries / Filiales

Deutschland
 EROWA System Technologien GmbH
 Gewerbepark Schwadernmühle
 Rossendorferstrasse 1
 DE-90556 Cadolzburg b. Nbg.
 Deutschland
 Tel. 09103 7900-0
 Fax 09103 7900-10
 info@erowa.de
 www.erowa.de

Frankreich
 EROWA Distribution France Sàrl
 PAE Les Glaisins
 12, rue du Bulloz
 FR-74940 Annecy-le-Vieux
 France
 Tel. 4 50 64 03 96
 Fax 4 50 64 03 49
 info@erowa.tm.fr
 www.erowa.com

Italien
 EROWA Tecnologie S.r.l.
 Strada Statale 24 km 16,200
 IT-10091 Alpignano (TO)
 Italia
 Tel. 011 9664873
 Fax 011 9664875
 info@erowa.it
 www.erowa.com

Italien
 EROWA Tecnologie S.r.l.
 Via Leonardo Da Vinci n. 8
 IT-31020 Villorba (TV)
 Italia
 Tel. 011 9664873
 Fax -
 info@erowa.it
 www.erowa.com

Spanien
 EROWA Technology Ibérica S.L.
 c/ Avda. Cornellà, 142 70 3a ext.
 E-08950 Esplugues de Llobregat - Barcelona
 España
 Tel. 093 265 51 77
 Fax 093 244 03 14
 erowa.iberica.info@erowa.com
 www.erowa.com

Skandinavien
 EROWA Technology Scandinavia A/S
 Fasanvej 2
 DK-5863 Ferritslev Fyn
 Denmark
 Tel. 65 98 26 00
 Fax 65 98 26 06
 info@erowa.com
 www.erowa.com

Osteuropa
 EROWA Technology Sp. z o.o.
 Eastern Europe
 ul. Spółdzielcza 37-39
 55-080 Kąty Wrocławskie
 Poland
 Tel. 71 363 5650
 Fax 71 363 4970
 info@erowa.com.pl
 www.erowa.com

Indien
 EROWA Technology (India) Private Limited
 No: 6-3-1191/6, Brij Tarang Building
 Unit No-3F, 3rd Floor, Greenlands, Begumpet,
 Hyderabad 500 016 (Andhra Pradesh)
 India
 Tel. 040 4013 3639
 Fax 040 4013 3630
 salesindia@erowa.com
 www.erowa.com

USA
 EROWA Technology, Inc.
 North American Headquarters
 2535 South Clearbrook Drive
 Arlington Heights, IL 60005
 USA
 Tel. 847 290 0295
 Fax 847 290 0298
 e-mail: info@erowa.com
 www.erowa.com

China
 EROWA Technology (Shanghai) Co., Ltd.
 G/F, No. 24 Factory Building House
 69 Gui Qing Road (Caohejing Hi-tech Park)
 Shanghai 200233, PRC
 China
 Tel. 021 6485 5028
 Fax 021 6485 0119
 info@erowa.cn
 www.erowa.cn

Singapur
 EROWA (South East Asia) Pte. Ltd.
 CSE Global Building
 No.2 Ubi View, #03-03
 Singapore 408556
 Singapore
 Tel. 65 6547 4339
 Fax 65 6547 4249
 sales.singapore@erowa.com
 www.erowa.com

Japan
 EROWA Nippon Ltd.
 Sasano Bldg.
 2-6-4 Shiba Daimon, Minato-ku
 105-0012 Tokyo
 Japan
 Tel. 03 3437 0331
 Fax 03 3437 0353
 info@erowa.co.jp
 www.erowa.co.jp

